

<p style="text-align: center;">Statut des Vereins <i>„Freiwillige im Familien- und Seniorendienst“</i></p>	<p style="text-align: center;">Statuto dell'associazione <i>„Volontari nell'assistenza famiglie ed anziani “</i></p>
<p style="text-align: center;">Artikel 1 Name, Sitz</p> <p>Es wird ein Verein gegründet mit der Bezeichnung „Freiwillige im Familien- und Seniorendienst“ Der Verein hat seinen Sitz in Lana, St. Martinstraße 8. Die Dauer des Vereins ist unbegrenzt.</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 1 Nome, sede</p> <p>È costituita un'organizzazione denominata „Volontari nell'assistenza famiglie ed anziani “. L'organizzazione ha la sua sede a Lana, via S. Martino 8. La durata dell'associazione è illimitata.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 2 Ziel und Zweck des Vereins</p> <p>Beim Verein „Freiwillige im Familien- und Seniorendienst“ handelt es sich um eine gemeinnützige, ehrenamtliche Organisation, die keine Gewinnabsichten verfolgt. Ziel des Vereins ist die Förderung der aktiven Solidarität im Bereich der sozialen und sozio-sanitären Betreuung älterer und hilfsbedürftiger Menschen und Familien, vorrangig im Einzugsgebiet des Sprengels Lana. Der Verein arbeitet eng mit den Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft, Gartenstraße 2/A zusammen und ergänzt deren Dienste. Die Zusammenarbeit wird durch eine gegenseitige Vereinbarung geregelt. Er kann aber auch mit anderen Vereinen und Gruppen von Lana und Umgebung in Kontakt treten und kooperieren, die ähnliche Ziele verfolgen.</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 2 Finalità dell'associazione</p> <p>L'associazione „Volontari nell'assistenza famiglie ed anziani“ è un'organizzazione di interesse collettivo e di volontariato senza fine di lucro. E' scopo dell'organizzazione promuovere la solidarietà attiva nell'ambito dell'assistenza sociale e socio-sanitaria di persone anziane e di famiglie bisognose, specialmente nel comprensorio di Lana. L'associazione collabora strettamente con l'Assistenza famiglie ed anziani Lana, Soc. Coop.a.r.l. Onlus, Via giardini, 2/A e integra i servizi di quest'ultima. La cooperazione viene regolata da una reciproca convenzione. Essa può però entrare in contatto e cooperare anche con altre associazioni e gruppi di Lana e del comprensorio, i quali perseguono simili finalità.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 3 Maßnahmen zur Zielerreichung</p> <p>Im Konkreten werden in Kooperation mit den Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft folgende Tätigkeiten ausgeübt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Zustellen von warmen Mahlzeiten (Essen auf Rädern); b) Verschiedene Begleitdienste und Behördengänge; c) Hilfestellung bei Einsätzen der hauptberuflichen Familien- und Altenhelfer/innen und Sozialbetreuer/innen; d) allgemeine kleinere Hilfestellungen; e) Organisation von gesellschaftlichen 	<p style="text-align: center;">Articolo 3 Provvedimenti per raggiungere le finalità</p> <p>Con l'Assistenza famiglie ed anziani Lana Soc.Coop.a.r.l. ONLUS saranno svolte, in concreto, le seguenti attività:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) consegna di pasti caldi (pasti su rotaie); b) diversi servizi di accompagnamento, contatti con le autorità c) prestazione d'aiuto al personale professionale dell'assistenza familiare e anziani e operatori soci-assistenziali; d) generali prestazioni d'aiuto di piccole misure; e) organizzazione di incontri socievoli ed eventi;

<p>Treffen und Veranstaltungen;</p> <p>f) regelmäßige Weiterbildung für die freiwilligen Helfer, die eventuell auch in Zusammenarbeit mit anderen Organisationen abgewickelt werden kann ;</p> <p>g) Suche von freiwilligen Helfern.</p> <p>Der Verein übt nur Tätigkeiten aus, welche im Statut vorgesehen sind, oder wenigstens mit diesen zusammenhängen.</p>	<p>f) educazione permanente per i volontari che si può eventualmente organizzare in collaborazione con altre organizzazioni;</p> <p>g) ricerca di volontari.</p> <p>L'associazione esegue solo attività che sono previste dallo statuto o che stanno in relazione con questo.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 4</p> <p style="text-align: center;">Finanzierung und Vereinsvermögen</p> <p>4.1 Der Verein finanziert die Tätigkeit durch:</p> <p>a) freiwillige Beiträge der Mitglieder,</p> <p>b) Beiträge öffentlicher Körperschaften,</p> <p>c) Beiträge privater Einrichtungen/Fonds,</p> <p>d) Spenden und Sammlungen,</p> <p>e) Schenkungen und Vermächtnissen,</p> <p>f) Einnahmen aus gewerblicher Nebentätigkeit,</p> <p>g) Vergütungen für konventionierte Dienste.</p> <p>4.2 Das Vermögen des Vereins besteht aus den beweglichen und unbeweglichen Gütern, die der Verein erwirbt. Mehreinnahmen und eventuelle Überschüsse werden ausschließlich für institutionelle Zwecke verwendet und dürfen weder direkt noch indirekt an Mitglieder verteilt werden.</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 4</p> <p style="text-align: center;">Finanziamento e patrimonio dell'associazione</p> <p>4.1 L'associazione finanzia la sua attività tramite:</p> <p>a) contributi liberi dei soci;</p> <p>b) contributi di enti pubblici;</p> <p>c) contributi di istituzioni e/o fondi privati;</p> <p>d) offerte e raccolte;</p> <p>e) donazioni e legati;</p> <p>f) proventi da attività commerciali marginali;</p> <p>g) rimborsi per servizi convenzionati.</p> <p>4.2 Il patrimonio dell'associazione consiste nei beni mobili e immobili che questa acquista. Maggiori entrate ed eventuali eccedenze vengono utilizzate esclusivamente per fini istituzionali e non possono essere distribuiti ne direttamente ne indirettamente ai soci.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 5</p> <p style="text-align: center;">Geschäftsjahr</p> <p>Das Geschäftsjahr beginnt jeweils mit 1. Januar und endet mit 31. Dezember. Der Tätigkeitsbericht und die Jahresabschlussrechnung werden innerhalb von 90 Tagen nach Abschluss des Vereinsjahres der Mitgliederversammlung zur Genehmigung vorgelegt.</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 5</p> <p style="text-align: center;">Esercizio annuale</p> <p>L'esercizio annuale inizia il 1. gennaio e termina il 31 dicembre. Il rapporto annuale e il rendiconto economico vengono presentati all'assemblea per l'approvazione entro 90 giorni dopo la conclusione dell'esercizio annuale.</p>

<p style="text-align: center;">Artikel 6 Mitgliedschaft</p> <p>6.1 Mitglieder können Einzelpersonen werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, das Vereinsstatut anerkennen und bereit sind, im Geiste der sozialen Solidarität, persönlich, freiwillig und unentgeltlich soziale Dienste zu leisten. Belegte Spesen werden rückerstattet. Für die Mitglieder schließt der Verein eine Rechtsschutz-, Haftpflicht- und Unfallversicherung ab. Die Anzahl der Mitglieder ist unbeschränkt. Über die Aufnahme von Mitgliedern entscheidet der Vorstand auf schriftlichen Antrag hin. Die Ablehnung eines Aufnahmegesuches wird dem Gesuchsteller schriftlich mitgeteilt.</p> <p>6.2 Personen, welche sich besondere Verdienste für den Verein erworben haben, können von der Mitgliederversammlung zu Ehrenmitgliedern ernannt werden.</p> <p>6.3 Der/die jeweils amtierende Präsident/in den Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft ist automatisch Mitglied (Rechtsmitglied) im Verein.</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 6 I soci</p> <p>6.1 Possono essere soci dell'organizzazione tutti gli individui che hanno superato i 18 anni, che condividono lo statuto e che sono disponibili, nello spirito della solidarietà sociale, ad esercitare dei servizi sociali a titolo personale, volontariamente e gratuitamente. Le spese documentate vengono rimborsate. Per i soci l'associazione stipula un contratto di assicurazione per la Tutela Giudiziaria, contro rischi di responsabilità civile nei confronti di terzi e contro gli infortuni. Il numero dei soci è illimitato. L'ammissione all'organizzazione è deliberata, su domanda scritta del richiedente, dal comitato direttivo. Un' eventuale negazione della domanda deve essere comunicata per iscritto al richiedente.</p> <p>6.2 Persone che si sono resi benemeriti nei confronti dell'associazione, possono essere nominati soci onorari da parte dell'assemblea.</p> <p>6.3 Il/la presidente in carica dell'Assistenza famiglie ed anziani Lana Soc.Coop.a.r.l. Onlus è automaticamente socio (per diritto) dell'associazione.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 7 Rechte und Pflichten der Mitglieder</p> <p>7.1 Rechte Die Mitglieder haben das aktive und passive Wahlrecht. Des Weiteren haben sie das Recht auf Versicherungsschutz, Weiterbildung und Vorschlagsrecht zur Vereinstätigkeit. Sie haben Anspruch auf die Rückvergütung der dokumentierten Spesen im Rahmen des vorher festgelegten Ausmaßes.</p> <p>7.2 Pflichten Die Mitglieder haben die Pflicht, die Vereinsstatuten einzuhalten, die Beschlüsse der Organe zu beachten und nach Möglichkeit aktiv mitzuarbeiten, bzw. Dienste in persönlicher Art und Weise zu erbringen. Die Mitglieder sind bereit, ihre Tätigkeit auch im Rahmen der Vereinbarung zwischen dem Verein und den Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft auszuüben.</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 7 Diritti e doveri dei soci</p> <p>7.1 Diritti I soci hanno il diritto di voto attivo e passivo. In più hanno il diritto alla copertura dell'assicurazione, all'educazione permanente e all'iniziativa di proposta riguardante l'attività dell'associazione. Hanno, nei limiti stabiliti, il diritto di essere rimborsati dalle spese documentate.</p> <p>7.2 Doveri I soci sono tenuti ad osservare lo statuto dell'associazione, a rispettare le delibere degli organi ed a collaborare, secondo le possibilità, attivamente e di svolgere la propria attività in modo personale. I soci sono disponibili a svolgere le loro attività anche secondo la convenzione stipulata tra l'associazione e l'Assistenza famiglie ed anziani Lana Soc. Coop.a.r.l. ONLUS.</p>

<p style="text-align: center;">Artikel 8 Erlöschen der Mitgliedschaft</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 8 Cessazione dell'adesione</p>
<p>Die Mitgliedschaft erlischt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) automatisch, wenn trotz Anfrage, unbegründet länger als ein Jahr kein Dienst geleistet wird; b) durch freiwilligen Austritt, der dem Vorstand mitzuteilen ist; c) bei Auflösung des Vereines; d) durch begründeten Ausschluss, der vom Vorstand beschlossen wird, wenn ein Mitglied grob und vorsätzlich gegen die Interessen des Vereines handelt. 	<p>L'adesione all'associazione cessa:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) automaticamente se, nonostante richiesta, per più di un anno non viene svolto nessun servizio; b) in caso di dimissione volontaria la quale deve essere comunicata al comitato direttivo; c) se l'associazione viene sciolta; d) in caso di esclusione motivata, la quale viene deliberata dal comitato direttivo se un socio contravviene pesantemente e intenzionalmente agli interessi dell'associazione.

<p style="text-align: center;">Artikel 9 Die Organe des Vereins</p> <p>Es werden 4 (vier) Organe bestellt:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) die Mitgliederversammlung b) der Vorstand c) der/die Vorsitzende d) die Revisoren/innen 	<p style="text-align: center;">Articolo 9 Gli organi dell'associazione</p> <p>Vengono istituiti 4 (quattro) organi:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) l'assemblea b) il comitato direttivo c) il/la presidente d) i revisori
<p style="text-align: center;">Artikel 10 Die Mitgliederversammlung</p> <p>10.1 Aufgaben Die Mitgliederversammlung ist zuständig für:</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Wahl der Organe; • die Genehmigung des Tätigkeitsberichts und der Abschlussrechnung; • die Genehmigung des Jahresprogramms; • die Ernennung von Ehrenmitgliedern; • die Änderungen der Statuten; • die Auflösung des Vereins. <p>10.2 Einberufung der Mitgliederversammlung Die Mitgliederversammlung findet mindestens einmal jährlich statt. Außerdem kann eine Mitgliederversammlung vom Vorstand so oft einberufen werden, als dieser es für notwendig erachtet; überdies muss sie auf schriftliches Verlangen von wenigstens einem Zehntel der Mitglieder einberufen werden. Die Mitgliederversammlung wird vom Vorstand schriftlich, wenigstens 10 Tage vor dem festgesetzten Termin, einberufen.</p> <p>10.3 Beschlussfähigkeit der Mitgliederversammlung Für die Beschlussfähigkeit der Mitgliederversammlung ist in erster Einberufung die Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Stimmberechtigten erforderlich. In zweiter Einberufung, die wenigstens eine Stunde später angesetzt wird, ist die Mitgliederversammlung ohne Rücksicht auf die Anzahl der Anwesenden beschlussfähig. Die Beschlüsse der Mitgliederversammlung werden, mit Ausnahme von Art. 14, mit der einfachen Mehrheit gefasst. Beschlüsse können nur über Punkte der Tagesordnung gefasst werden. Jeder Beschluss muss protokolliert werden. Das Protokoll wird vom Vorsitzenden und von dem/der Protokollführer/in unterzeichnet.</p> <p>10.4 Stimmrechte in der Mitgliederversammlung Stimmberechtigt sind alle Vereinsmitglieder. Jedes Mitglied hat nur eine Stimme.</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 10 L'assemblea</p> <p>10.1 Compiti E' di competenza dell'assemblea:</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'elezione degli organi; • l'approvazione del rapporto annuale e del rendiconto economico; • l'approvazione del programma annuale; • la nomina di soci onorari • le modificazioni dello statuto • lo scioglimento dell'associazione <p>10.2 Convocazione dell'assemblea L'assemblea si riunisce almeno una volta all'anno. Inoltre può essere convocata da parte del comitato direttivo tante volte quante viene ritenuto utile; in più, deve essere convocata se richiesto per iscritto da parte di almeno un decimo dei soci. L'assemblea viene convocata dal comitato direttivo per iscritto e almeno 10 giorni prima della data fissata.</p> <p>10.3 Validità dell'assemblea L'assemblea riunitasi in prima convocazione è valida se è presente almeno la metà degli aventi diritto al voto. In seconda convocazione, la quale può avvenire come minimo dopo un'ora, l'assemblea è valida indipendentemente dal numero dei soci presenti. L'assemblea delibera, ad eccezione dell'articolo 14, a maggioranza dei voti dei presenti. Può essere deliberato solo su quanto contenuto nell'ordine del giorno. Ogni delibera deve essere riassunta in un verbale. Il verbale deve essere sottoscritto dal/la presidente e dal redattore.</p> <p>10.4 Diritti di voto nell'assemblea Tutti i soci dell'associazione hanno diritto di voto. Ogni socio ha un solo voto.</p>

<p>10.5 Vorsitz in der Mitgliederversammlung Den Vorsitz in der Mitgliederversammlung führt der/die Vorsitzende des Vereins und in seiner/ihrer Abwesenheit der/die Stellvertreter/in.</p>	<p>10.5 Presidenza nell'assemblea Presiede l'assemblea il/la presidente dell'associazione oppure, se assente, il/la vicepresidente.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 11 Der Vorstand</p> <p>11.1 Der Vorstand wird von der Mitgliederversammlung für die Dauer von 3 (drei) Jahren gewählt und besteht aus 7 (sieben) Personen. Alle Ämter im Verein werden ehrenamtlich ausgeübt.</p> <p>11.2 Wahl des Vorstandes Zu Vorstandsmitgliedern sind alle Mitglieder mit Ausnahme der Ehrenmitglieder wählbar. Der Vorstand wird in Blockwahl gewählt. Es gelten jene als gewählt, die laut Wahlergebnis die meisten Stimmen erhalten haben. Jeder Stimmberechtigte kann soviel Vorzugsstimmen abgeben, wie Sitze zu besetzen sind. Die Wiederwahl ist möglich. Bei Stimmengleichheit erfolgt eine Stichwahl. Der Vorstand wählt in seiner ersten Sitzung nach der Wahl die/den Vorsitzende/n und den/die Stellvertreter/in und verteilt die weiteren Funktionen. Der/die Präsident/in in den Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft ist Rechtsmitglied im Vorstand, allerdings ohne Stimmrecht.</p> <p>11.3 Einberufung Der Vorstand trifft sich in regelmäßigen Abständen sooft es der/die Vorsitzende für notwendig erachtet, oder auf Ersuchen von mindestens vier Vorstandsmitgliedern. Er ist beschlussfähig, wenn wenigstens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist. Die Einladung erfolgt schriftlich oder telefonisch wenigstens 5 Tage vor der Sitzung. Die Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit gefasst und protokolliert. Zu den Vorstandssitzungen wird der/die Koordinator/in des Vereins „Freiwillige im Familien- und Seniorendienst“ (hauptberuflicher/e Mitarbeiter/in der Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft eingeladen, welche/r allerdings nur beratende Stimme hat.</p> <p>11.4 Aufgaben des Vorstandes Dem Vorstand obliegt die Organisation der Vereinstätigkeit. Er ist für alles zuständig, was nicht gemäß vorliegendem Statut der Mitgliederversammlung oder einem anderen Organ vorbehalten ist. Er setzt sich entspre-</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 11 Il comitato direttivo</p> <p>11.1 Il comitato direttivo viene eletto dall'assemblea per la durata di 3 (tre) anni e consiste di 7 (sette) persone. Tutte le funzioni nell'associazione vengono svolte gratuitamente.</p> <p>11.2 Elezione del comitato direttivo Possono essere eletti nel comitato direttivo tutti i soci tranne quelli onorari. Il comitato direttivo viene eletto in blocco. Sono eletti quelli con più voti. Ogni avente diritto al voto può esprimere tante preferenze quante sono i seggi da coprire. E' possibile essere rieletti. In caso di parità di voti si andrà al ballattaggio. Il comitato direttivo elegge il/la presidente e il/la vicepresidente nella prima seduta e repartisce le altre funzioni. Il/la presidente dell'Assistenza famiglie ed anziani Lana Soc. Coop.a.r.l. ONLUS, è socio di diritto nel comitato direttivo, però senza diritto di voto.</p> <p>11.3 Convocazione Il comitato direttivo si riunisce regolarmente tante volte quante il/la presidente lo ritiene necessario oppure su richiesta di almeno quattro componenti del comitato direttivo. Le delibere sono valide se è presente almeno la metà die componenti. L'avviso avviene per iscritto o per telefono almeno 5 giorni prima della seduta. Il comitato direttivo delibera a maggioranza semplice e riassume quanto deciso in un verbale. Alle sedute del comitato direttivo deve essere invitato/a il/la coordinatore/trice dell'associazione "Volontari nell'assistenza famiglie ed anziani" (collaboratore/trice professionale nell'assistenza famiglie ed anziani Lana Soc.Coop.a.r.l. ONLUS) , il/la quale però ha soltanto voto consultivo.</p> <p>11.4 Funzione del comitato direttivo Il comitato direttivo organizza l'attività dell'associazione. Cura tutte le funzioni che, secondo lo statuto, non sono di competenze dell'assemblea oppure di un altro organo. Si riunisce regolarmente, a seconda delle ne-</p>

<p>chend den Bedürfnissen der Programmabwicklung in regelmäßigen Abständen zusammen. Insbesondere obliegt dem Vorstand:</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Vereinsverwaltung; • die Durchführung der Beschlüsse der Mitgliederversammlungen; • die Aufnahme und der Ausschluss von Mitgliedern; • die Erstellung der Jahresberichte und Programme; • die Information und Weiterbildung der Freiwilligen; • die Erstellung und Genehmigung des Ehrendodex; • die Öffentlichkeitsarbeit, die in Absprache mit den Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft geleistet wird. 	<p>cessità per svolgere i lavori. In particolare spetta al comitato direttivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'amministrazione dell'associazione; • l'esecuzione delle delibere dell'assemblea; • l'ammissione nonchè l'esclusione di soci; • la redazione dei rapporti annuali e dei programmi; • l'informazione e l'educazione permanente dei volontari; • redazione ed approvazione del codice d'onore; • le relazioni con il pubblico, che vengono svolte in accordo con l'Assistenza famiglia ed anziani Lana Soc.Coop.a.r.l. ON-LUS.
<p style="text-align: center;">Artikel 12 Der/die Vorsitzende</p> <p>Der/die Vorsitzende ist der gesetzliche Vertreter des Vereines. Er/sie vertritt den Verein nach innen und außen. Er/sie beruft den Vorstand und die Mitgliederversammlungen ein. In seiner/ihrer Abwesenheit übernimmt der/die Stellvertreter/in seine/ihre Aufgaben. Bei der Abwicklung der Vereinstätigkeiten wird er/sie von dem/der Koordinator/in unterstützt.</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 12 Il/la presidente</p> <p>Il/la presidente è il/la rappresentante giurico/a dell'associazione. Rappresenta l'associazione verso l'interno e verso l'esterno. Convoca il comitato direttivo e l'assemblea. In caso di assenza il/la vicepresidente assume le sue funzioni. Nello svolgimento delle attività dell'associazione viene assistito/a dal/la coordinatore/trice.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 13 Die Revisoren/innen</p> <p>Von der Mitgliederversammlung werden zwei Rechnungsrevisoren/innen für die Dauer von 3 (drei) Jahren gewählt. Sie müssen nicht Mitglieder des Vereins sein. Sie überprüfen die Finanzgebarung und die Jahresabschlussrechnung. Der Mitgliederversammlung legen sie jährlich einen schriftlichen Bericht vor.</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 13 Le revisori</p> <p>L'assemblea nomina due revisori con la durata di 3 (tre) anni. Questi non devono essere soci dell'associazione. Controllano l'attività finanziaria e il bilancio consuntivo. All'assemblea presentano annualmente un rapporto scritto.</p>

<p style="text-align: center;">Artikel 14 Auflösung und Statutenänderungen</p> <p>14.1 Zur Änderung der Statuten ist die Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen erforderlich.</p> <p>14.2 Zur Beschlussfassung über die Auflösung des Vereines und die Zuweisung des Vermögens ist die Zustimmung von mindestens drei Viertel aller Mitglieder erforderlich. Das Vereinsvermögen wird im Falle der Auflösung den Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft oder einer anderen gemeinnützigen Organisation mit ähnlichen Zielsetzungen, die im Verzeichnis der ehrenamtlichen Organisationen oder der ONLUS eingetragen ist, zugeführt.</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 14 Scioglimento e modifiche dello statuto</p> <p>14.1 Per modificare lo statuto è necessario il voto della maggioranza di due terzi dei votanti.</p> <p>14.2 Per la delibera riguardante lo scioglimento dell'associazione e la devoluzione del patrimonio occorre l'approvazione di almeno tre quarti dei soci.</p> <p>In caso di scioglimento il patrimonio dell'associazione viene devoluto all'Assistenza famiglie ed anziani Lana Soc.Coop.a.r.l. ONLUS oppure ad un'altra organizzazione di interesse pubblico e di finalità simili, inserita nel registro delle organizzazioni di volontariato o delle organizzazioni Onlus.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 15 Regelung laut ZGB</p> <p>Alles, was in diesem Statut nicht ausdrücklich festgelegt ist, wird durch die Vorgaben des Zivilgesetzbuches und die gesetzlichen Bestimmungen für die nicht gewerblichen Körperschaften, speziell jene für die ehrenamtlich tätigen Organisationen, geregelt.</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 15 Regolamento secondo Codice Civile</p> <p>Tutto quanto non è stabilito espressamente da questo statuto, è regolato dalle disposizioni del Codice Civile e dalle disposizioni giuridiche per gli enti non commerciali, specialmente quelle per le organizzazioni di volontariato.</p>

Genehmigt von der Gründungsversammlung in Lana ,am 07.12. 2001
Abgeändert von der Mitgliederversammlung in Lana am 17.03. 2006
Approvato dall'assemblea costituente a Lana, il 07.12.2001
Modificato dall'assemblea costituente a Lana, il 17.03.2006